



Willkommenspapier | Welcome paper | вітальний лист

Stand: 01.08.22 | Status: 01.08.22 | Статус: 01.08.22



1. Ankunft, Registration & Wohnung – Seite 2-4 / Прибуття, реєстрація та проживання – сторінки 2-4
2. Leistungen und Sprechstunde, Landratsamt Karlsruhe – Seite 4 / Послуги та години консультацій, районний офіс Карлсруе – сторінки 4
3. Kindergarten & Schule für Kinder – Seite 5 / Дитячий садок і школа – сторінка 5
4. Ansprechpersonen für ukrainische Asylsuchende – Seite 6-7 / Контакти для українських шукачів притулку – сторінки 6-7
5. Hilfe- und Unterstützungsangebote – Seite 7- / Довідка та підтримка – сторінки 7-22

Herzlich Willkommen in der Stadt Ettlingen

Welcome to the city of Ettlingen / Ласкаво просимо до міста Еттлінген

Hier finden Sie alle Informationen für Ihre Anmeldung, Unterkunft und Ihre Ansprechpersonen / Here you will find all the information for your registration, accommodation and contact person/ Тут ви знайдете інформацію щодо своєї реєстрації, житла та до кого ви можете звернутися.



1.

Bitte melden Sie sich als **aller erstes** im **Bürgerbüro der Stadt Ettlingen, Schillerstraße 7-9, 76275 Ettlingen**. Bitte nehmen Sie **alle Dokumente** mit, die Sie haben und hinterlassen Sie Ihre **Kontaktdaten**. The very first thing you should do is report to the **citizens' office of the city of Ettlingen**, Schillerstraße 7-9, 76275 Ettlingen. Please take all the documents you have with you and leave your contact details. **будь ласка, перш за все зареєструйтеся у Bürgerbüro (міський орган влади, що займається реєстрацією громадян) міста Ettlingen за адресою Schillerstraße 7-9, 76275 Ettlingen. Будь ласка, візьміть із собою всі документи, що маєте. Без подібної реєстрації у Bürgerbüro/Ausländerbehörde міста Ettlingen, вам не зможуть надалі надати допомоги.**

Allgemeine Öffnungszeit	General opening hours	Загальні години роботи
Mo 08:00 - 16:00 Uhr	Mon 08:00 - 16:00	Пн 08:00 - 16:00
Di 08:00 - 16:00 Uhr	Tue 08:00 - 16:00	Вт 08:00 - 16:00
Mi 07:00 - 12:00 Uhr	Wed 07:00 - 12:00	Ср 07:00 - 12:00
Do 08:00 - 18:00 Uhr	Thu 08:00 - 18:00	Четвер 08:00 - 18:00
Fr 08:00 - 12:00 Uhr	Fri 08:00 - 12:00	Пт 08:00 - 12:00
Sa 09:30 - 12:30 Uhr	Sat 09:30 - 12:30	Сб 9:30 - 12:30

Bitte beachten Sie noch folgendes: Wenn Sie Ihren Wohnsitz wechseln, dann melden Sie sich bitte unverzüglich bei der zuständigen Meldebehörde an Ihrem (neuen) Wohnort an bzw. um. / **Please note the following:** If you change your place of residence, please register or change your address immediately with the responsible registration office at your (new) place of residence. / **Зверніть увагу на наступне:** якщо ви змінюєте місце проживання, зареєструйтеся або змініть адресу негайно у відповідальному відділі реєстрації за вашим (новим) місцем проживання.

2.

Nach Anmeldung/Registration im Bürgerbüro/Ausländerbehörde wird Ihnen der/die Mitarbeiter*in die nächsten Schritte weitergeben. Wenn Sie eine **Unterkunft/Wohnung** benötigen, melden Sie sich bitte hier: Email: ukraine-hilfe@ettlingen.de After registration at the citizens' office/foreigners' registration office, the employee will inform you about the next steps. If you need accommodation/apartment, please contact here: Email: ukraine-hilfe@ettlingen.de після реєстрації вам буде роз'яснено щодо можливих подальших кроків. Якщо ви потребуєте житло, будь ласка, напишіть листа на ім'я: Email: ukraine-hilfe@ettlingen.de

3.

Sie haben bei der Anmeldung im Bürgerbüro auch einen **Antrag auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis nach § 24 des Aufenthaltsgesetzes (AufenthG)** erhalten. Bitte füllen Sie diesen Antrag **vollständig (für jede Person)** aus. Den Antrag, sowie ein **aktuelles biometrisches Passbild (von jeder Person)** werfen Sie anschließend in den **Briefkasten der Ausländerbehörde** ein (Postanschrift: **Ausländerbehörde Ettlingen, Schillerstr. 7-9, 76275 Ettlingen**). Nach Antragsabgabe wird Ihnen von der Ausländerbehörde eine "Fiktionsbescheinigung" übersandt (**bitte achten Sie darauf, dass Ihr Briefkasten immer richtig beschriftet ist**). Die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit ist mit diesem Dokument erlaubt. Des Weiteren wird sich die Ausländerbehörde bzgl. eines Termins mit Ihnen in Verbindung setzen. Bitte nehmen Sie jemanden zum **deutsch-ukrainisch Übersetzen mit**, wenn es Ihnen möglich ist. Vielen Dank. You also received an application for a residence permit according to § 24 of the Residence Act (AufenthG) when you registered at the Citizens' Registration Office. Please fill out this application completely (for each person). Then drop the application, as well as a current biometric passport photo (of each person), into the mailbox of the Foreigners' Registration Office (postal address: **Ausländerbehörde Ettlingen, Schillerstr. 7-9, 76275 Ettlingen**). After you have submitted your application, the Foreigners' Registration Office will send you a "fictitious certificate" (please make sure that your mailbox is always correctly labeled). You are allowed to take up gainful employment with this document. Furthermore, the Foreigners' Registration Office will contact you regarding an appointment. Please take someone with you to translate German-Ukrainian, if it is possible for you. Thank you very much. Ви також отримали заяву про дозвіл на проживання відповідно до § 24 Закону про проживання (AufenthG) під час реєстрації в Управлінні реєстрації громадян. Будь ласка, заповніть цю заяву повністю (для кожної особи). Потім опустіть заяву, а також поточну фотографію біометричного паспорта (кожної особи) в поштову скриньку Управління реєстрації іноземців (поштова адреса: **Ausländerbehörde Ettlingen, Schillerstr. 7-9, 76275 Ettlingen**). Після того, як ви подали заяву, відділ реєстрації іноземців надішле вам «фіктивне свідоцтво» (переконайтеся, що ваша поштова скринька завжди правильно позначена). З цим документом вам дозволено влаштуватися на оплачувану роботу. Крім того, відділ реєстрації іноземців зв'яжеться з вами щодо призначення зустрічі. Будь ласка, візьміть когось із собою, щоб перекласти німецько-українську, якщо це можливо. Дуже дякую.



Sprechstunden der Integrationsmanager*innen – Landratsamt Karlsruhe

Wo: Albarkaden, Schillerstraße 7-9 im 1. OG. im ehemaligen Bürgerbüro.

Wann: Donnerstag von 09:00 – 12:00 Uhr und 14:00 – 16:00 Uhr



Im Rathaus, Schillerstraße 7-9 in Ettlingen wird es **keine Auszahlungen** mehr geben.

Auszahlungen der Leitungsabteilung – Landratsamt Karlsruhe

Wenn Sie noch **keine deutsche Bankverbindung haben** und **dringend Geld benötigen**, müssen Sie zu folgender Adresse gehen:

Wo:
Gemeinschaftsunterkunft Waldbronn
Fabrikstraße 14c



Wann:

Montag und Mittwoch, jeweils von 10.00 – 12.00 Uhr

Bitte klingeln Sie bei dem Klingelschild „**Leistung**“. Es wird Ihnen dann jemand die Tür aufmachen.

Bahnverbindung: S1 ab Ettlingen Erbprinz/Schloss bis Haltestelle „Etzenrot“

Графік роботи менеджерів з інтеграції – районний офіс Карлсруе

Де: Albarkaden, Schillerstraße 7-9 на 1-му поверсі.
у приміщенні колишнього Управління громадян.

Коли: четвер з 09:00 до 12:00 та з 14:00 до 16:00



У ратуші, Schillerstraße 7-9 в **Еттлінгені**, **більше не буде платежів**

Виплати відділу управління – районного офісу Карлсруе

Якщо у вас ще немає рахунку в німецькому банку та терміново потрібні гроші, ви повинні звернутися за такою адресою:

де:

Спільне проживання у Вальдбронні
Фабрикштрассе 14c

Коли:



Понеділок та середа, з 10:00 до 12:00

Будь ласка, подзвоніть у дзвіночок «Виконання». Тоді хтось відкриє вам двері.

Сполучення поїзда: S1 від Ettlingen Erbprinz/Schloss до зупинки “Etzenrot”



Beschulung von Geflüchteten bis 18 Jahre in Ettlingen

In Baden-Württemberg besteht für Kinder und Jugendliche eine Schulpflicht. Die allgemeine Schulpflicht beginnt mit dem Start eines neuen Schuljahres (jeweils am 1. August) für alle Kinder, die bis 30. Juni des laufenden Kalenderjahres das sechste Lebensjahr vollendet haben. Auf die allgemeine Schulpflicht folgt die Berufsschulpflicht.

Die Berufsschulpflicht endet mit dem Ablauf des Schuljahres, in dem der Berufsschulpflichtige das 18. Lebensjahr vollendet. **Навчання для біженців до 18 років в Еттлінгені** Шкільне навчання є обов'язковим для дітей та молоді

в Баден-Вюртемберзі. Обов'язкове навчання в школі починається з початком нового навчального року (завжди 1 серпня) для всіх дітей, яким до 30 червня поточного календарного року виповнилося шість років.

Обов'язкове професійне шкільне навчання слідує за обов'язковим загальноосвітнім шкільним навчанням.

Обов'язкове професійне навчання закінчується в кінці навчального року, в якому особа, яка зобов'язана відвідувати професійно-технічне училище, досягає 18 років.

Neu zugewanderte, schulpflichtige Kinder und Jugendliche bis 15 Jahre ohne oder mit geringen Deutschkenntnissen besuchen zunächst eine Vorbereitungs-klasse (VKL). Neu zugewanderte 16- bis 18-Jährige ohne oder mit geringen Deutschkenntnissen besuchen eine VABO-Klasse. Діти шкільного віку та молоді люди віком до 15 років, які щойно іммігрували та мало або зовсім не знають німецьку мову, спочатку відвідують підготовчий клас (VKL).

Підлітки віком від 16 до 18 років, які щойно іммігрували та майже не знають німецьку мову або взагалі не знають її, відвідують клас VABO (клас з підготовки до випускних екзаменів).

In Ettlingen gibt es VKL und VABO-Klassen an folgenden Schulen:

В Еттлінгені діють VKL та VABO класи у наступних школах

Alter / вік	Bis einschließlich 10 Jahre / до 10 років включно	11 bis 15 Jahre / від 11 до 15 років	16 bis 18 Jahre / від 16 до 18 років
Schule / школа	Pestalozzischule	Schillerschule	Bertha-von-Suttner-Schule
Adresse /адреса	Lindenweg 6, 76275 Ettlingen	Scheffelstraße 1, 76275 Ettlingen	Beethovenstraße 1, 76275 Ettlingen
Schulleitung / директор школи	Frau Schieschke	Frau Wagner	Frau Hollwedel
Telefon / телефон	07243 101339	07243 101-324	0721 936-61200
Mail / імейл	poststelle@pes-ettlingen.de	stefanie.wagner@ schi-ettlingen.de	kerstin.hollwedel@ bvs-ettlingen.de

Bei **Geschwisterkindern** kann im Einzelfall gegebenenfalls eine von den Altersgrenzen abweichende gemeinsame Beschulung an einer Schule ermöglicht werden. В окремих випадках можливе спільне навчання братів і сестер в одній школі навіть з відхилом від вікових обмежень.

Die Sorgeberechtigten werden gebeten, sich mit der zuständigen Schulleitung **in Verbindung zu setzen**, um einen Termin für ein Gespräch zur Aufnahme in die jeweilige Schule zu vereinbaren.

Просимо батьків чи опікунів зв'язатися з адміністрацією відповідної школи, щоб домовитися про прийом на співбесіду щодо вступу до відповідної школи.

Die Betreuungsplätze für Kinder bis 6 Jahre in den Kindergärten sind in aller Regel bereits besetzt. Freiwerdende Plätze werden häufig über eine Warteliste vergeben. Die Stadt Ettlingen möchte aus der Ukraine geflüchteten Eltern dennoch eine Betreuungsmöglichkeit für ihre Kinder anbieten. Eventuell kann zunächst auch nur eine Betreuung für bis zu 10 Stunden pro Woche angeboten werden. Wenn Sie für Ihr Kind bis 6 Jahre ein Betreuungsangebot wünschen, wenden Sie sich bitte an Frau Öztürk (07243 101-250) oder Frau Kammerer (07243 101-863). Місця для догляду за дітьми до 6 років у дитячих садках, як правило, вже зайняті. Місця, які стають вільними, часто розподіляються через список очікування. Проте місто Еттлінген хоче запропонувати батькам, які втекли з України, опцію догляду за дітьми. Також можливо спочатку запропонувати догляд лише до 10 годин на тиждень. Якщо ви бажаєте доглядати за дитиною до 6 років, будь ласка, зв'яжіться з пані Озтюрк (07243 101-250) або пані Каммерер (07243 101-863).





Bitte melden Sie sich als aller erstes im Bürgerbüro/Ausländerbehörde und führen Sie die **Erstregistrierung (Schritte 1- 3)** durch. Danach steht Ihnen **Herr Abulhakim/Frau Würz/Frau Mamukashvili** für **allgemeine Fragen** zur Verfügung. Bei weiteren Fragen, melden Sie sich bitte bei **Herr Pulimoottil**.

First of all, please report to the citizens' office/foreigners' registration office and carry out the initial registration (steps 1-3). Afterwards, Mr. Abulhakim/Ms. Würz/Ms. Mamukashvili will be available for general questions. If you have any further questions, please contact Mr. Pulimoottil

Перш за все, зверніться до відділу реєстрації громадян/реєстрації іноземців та проведіть первинну реєстрацію (кроки 1-3). Після цього пан Абулхакім/пані Вюрц/пані Мамукашвілі будуть доступні для загальних питань. Якщо у вас є додаткові запитання, будь ласка, зв'яжіться з паном Пулімуттілем

Ihre 1. Ansprechpersonen:
Your first contact person:
Ваша перша контактна особа:

Allgemeine Fragen/Zuständigkeit:

Anträge für Leistungen, Beantragung der Aufenthaltserlaubnis, Krankenversicherung, Kontoeinrichtung, ggfs. Weiterleitung an andere Beratungsstellen/Institution, Arztbesuche etc.

General questions/jurisdiction:

Applications for payments, application for residence permit, health insurance, Account set-up, referral to other counseling centers/institutions if necessary Doctor visits, etc.

Загальні питання/ юрисдикція:

Заявки на пільги, заяву на вид на проживання, медичне страхування, Налаштування облікового запису, переадресація в інші консультаційні центри/установи, при необхідності відвідування лікарів тощо.



Integrationsmanager:
 Integration Manager:
 Менеджер з інтеграції:

Herr Samim Abdulhakim
 Landratsamt Karlsruhe
 Amt für Integration
 Abteilung Beratung und
 Integration

Anschrift/Adresse:
 Lindenweg 16
 76275 Ettlingen

Telefon: + 49 721 936-72860
Handy: 015173018196
 Samim.Abdulhakim@landratsamt-
 karlsruhe.de

Integrationsmanagerin:
 Integration Manager:
 Менеджер з інтеграції:

Frau Selina Würz
 Landratsamt Karlsruhe
 Amt für Integration
 Abteilung Beratung und
 Integration

Anschrift/Adresse:
 Lindenweg 16
 76275 Ettlingen

Telefon: + 49 721 936-73810
Mobil: + 49 170 6808829
 selina.wuerz@landratsamt-
 karlsruhe.de

Integrationsmanagerin:
 Integration Manager:
 Менеджер з інтеграції:

Frau Ketevan Mamukashvili
 Landratsamt Karlsruhe
 Amt für Integration
 Abteilung Beratung und Integration

Anschrift/Adresse:
 Lindenweg 16
 76275 Ettlingen
Telefon: 0721 936-72640
Mobil: 0171/6200928

E-Mail:
 ketevan.mamukashvili@landratsamt-
 karlsruhe.de



Ihre 2. Ansprechperson:
Your 2nd contact person:
Ваша друга контактна особа:

Weitere Fragen:

Übersetzer-/Dolmetscherbedarf, Unterstützungsmöglichkeiten, Kleider- und Lebensmittelbedarf, Beratungshilfen, Orientierungsangebote etc.

Further questions:

Translator/interpreter requirements, support options, clothing and food needs, counseling assistance, orientation services, etc.

Додаткові питання:

Вимоги перекладача / перекладача, варіанти підтримки, потреби одягу та харчування, допомога консультування, послуги орієнтації тощо.

Integrationsbeauftragter der Stadt Ettlingen:
Integration Commissioner of the City of Ettlingen:
Комісар з питань інтеграції міста Етлінген:

Herr Tobias Pulimoottil

STADT ETTLINGEN
Ordnungs- und Sozialamt | Integrationsbüro
Schillerstraße 7-9
76275 Ettlingen

Fon: 07243 101-8371

Fax: 07243 101-433

E-Mail: thobias.pulimoottil@ettlingen.de

<https://www.ettlingen.de/integration>

<http://www.ettlingen.de>

Hinweis:

Bitte haben Sie Verständnis, wenn wir nicht sofort telefonisch oder via Email für Sie erreichbar sind.
Wir setzen uns mit Ihnen so schnellst wie möglich in Verbindung. Vielen Dank.

Hint:







Please understand if we can not be reached immediately by phone or via E-Mail, we will contact you as fast as possible. Many Thanks.





Відзначити:


Будь ласка, зрозумійте, чи не можна не було досягнуто негайно по телефону або електронною поштою, ми зв'яжемося з вами якомога швидше. Дуже дякую.



Supermärkte in Ettlingen | Supermarket in Ettlingen | Супермаркет в Етлінгені

	EDEKA Richard-Wagner-Straße 27 Ettlingen-Bruchhausen ● Geöffnet
	Aldi Süd Pforzheimer Straße 72 Ettlingen ● Geöffnet
	REWE Goethestraße 15 Ettlingen ● Geöffnet
	EDEKA Hertzstraße 2 Ettlingen ● Geöffnet
	Treff 3000 Neue Bruchstraße 2 Ettlingen-Bruchhausen ● Geöffnet
	Aldi Süd Rudolf-Plank-Straße 4 Ettlingen ● Geöffnet

	Netto Im Stecken 2 Ettlingen-Spessart ● Geöffnet
	CAP-Markt Wilhelmstraße 4C Ettlingen ● Geöffnet
	Penny Ahornweg 89 Ettlingen ● Geöffnet
	Lidl Zehntwiesenstraße 37 Ettlingen ● Geöffnet

	<u>real,-</u> <u>Huttenkreuzstr. 8</u> <u>76275 Ettlingen</u>
---	---

	<u>Kaufland</u> <u>Zehntwiesenstr. 47</u> <u>76275 Ettlingen</u>
---	--



Kleiderspende/Kleiderentnahme – Ukrainische Geflüchtete in der Stadt Ettlingen
Clothing Donation/Clothing Collection - Ukrainian Refugees in the City of Ettlingen
Дарування/збір одягу – українські біженці в місті Етлінген



Kleider-/Möbelbörse – Öffnungszeiten:
Mo-Do: 08:00 -16:00 Uhr
Fr.: 08:00 -12:00 Uhr

Hier finden Sie Kleider für Erwachsene und Kinder:
Here you will find clothes for adults and children:
Тут ви можете знайти сукні для дорослих і дітей:

Adresse/Address/ адреса:

BEQUA gGmbH
Im Stöck 8.
76275 Ettlingen
Tel.: 07243 58970-0
info@bequa-ggmbh.de

Max. 5 Kleidungsstücke nach Vorlage des Passes | Max. 5 items of clothing upon presentation of the passport | Макс. 5 предметів одягу при пред'явленні паспорта

3 понеділка
по четвер з
08:00 до 16:00
П'ятниця з
08:00 до 12:00



Gerne dürfen sich Bürger/innen, die spenden möchten (Kleidung, Möbel und Hausrat) mit der BEQUA gGmbH in Verbindung setzen. Aktuell werden viele Spenden benötigt, um den Bedarf decken zu können. **Mit Vorlage des Passes werden die ukrainischen Flüchtlinge ausgestattet – kostenlos.** Citizens who would like to donate (clothing, furniture and household goods) are welcome to contact BEQUA gGmbH. Currently, many donations are needed to cover the demand. Upon presentation of the passport, the Ukrainian refugees will be equipped - free of charge. Громадяни, які бажають пожертвувати (одяг, меблі та побутові товари), можуть звертатися до BEQUA gGmbH. Наразі для покриття попиту необхідно багато пожертв. При пред'явленні паспорта українські біженці будуть екіпіровані – безкоштовно.

Kleiderspende/Kleiderentnahme – Ukrainische Geflüchtete in der Stadt Ettlingen
Clothing Donation/Clothing Collection - Ukrainian Refugees in the City of Ettlingen
Дарування/збір одягу – українські біженці в місті Етлінген



Hier finden Sie Kleider für Erwachsene und Kinder:
Here you will find clothes for adults and children:
Тут ви можете знайти сукні для дорослих і дітей:

Adresse/Address/ адреса:

Ettlinger Frauen- und Familientreff e.V.
Middelkerkerstraße 2.
76275 Ettlingen
Tel: 07243-12369
info@effeff-ettlingen.de









3
понеділка
по четвер з
9:00 до
12:00



Montag bis Donnerstag von 9:00 – 12:00 Uhr (außer an Ferien- und Feiertagen) könnt ihr gerne stöbern – sonst auf Anfrage. Für die Abgabe bzw. Spenden von Kleidern etc. meldet euch bitte vorher im Büro an. Monday to Thursday from 9:00 – 12:00 (except on vacations) you are welcome to browse – otherwise on request. For the delivery or donation of clothes, etc. please register in advance in the office. 3 понеділка по четвер з 9:00 до 12:00 (крім святкових днів) ви можете переглянути – інакше за запитом. Для доставки чи дарування одягу тощо необхідно попередньо зареєструватися в офісі.



Kleiderspende/Kleiderentnahme – Ukrainische Geflüchtete in der Stadt Ettlingen
Clothing Donation/Clothing Collection – Ukrainian Refugees in the City of Ettlingen
Дарування/збір одягу – українські біженці в місті Етлінген

<p>Die Caritas Babyhilfe unterstützt Mütter und Familien, die sich in einer Notsituation befinden.</p> <p>Mütter und Familien können in der Schwangerschaft ein „Erstlingspaket“ (Erstlingskleidung, Baby-flaschen, Badetuch und Windeln) als Starthilfe erhalten. Jedes Jahr werden dank der Sach- und Geldspenden bis zu hundert „Erstlingspakete“ an bedürftige Familien ausgegeben.</p> <p>Auch Baby- und Kinderbekleidung, Spielsachen, Kinderwägen, Kinderbettchen u.v.m., werden an unseren Babyhilfe-Standorten Ettlingen und Rheinstetten an bedürftige Personen kostenlos weitergegeben.</p>	<p>Caritas Baby Aid supports mothers and families who find themselves in an emergency situation.</p> <p>During pregnancy, mothers and families can receive a "baby kit" (baby clothes, baby bottles, bath towel and diapers) to help them get started. receive. Each year, thanks to donations in kind and money, up to a hundred "first-time packages" are distributed to families in need.</p> <p>Baby and children's clothing, toys, baby carriages, cribs and much more, are also distributed at our Babyhilfe locations in Ettlingen and Rheinstetten to people in need free of charge.</p>	<p>Caritas Babyhilfe підтримує матерів і сім'ї в надзвичайній ситуації.</p> <p>Під час вагітності матері та сім'ї можуть отримати «дитячий набір» (дитячий одяг, дитячі пляшечки, банні рушники та підгузки), щоб допомогти їм почати роботу. Щорічно через натуральні та грошові пожертвування сім'ям, які потребують, роздають до сотні «перших пакетів».</p> <p>Також у нас продається дитячий та дитячий одяг, іграшки, коляски, ліжечка та інше. Безкоштовні локації Babyhilfe в Еттлінгені та Райнштеттені для нужденних.</p>
<p>Wie erreichen Sie uns?</p> <ul style="list-style-type: none"> Vereinbaren Sie einen Termin mit unseren Mitarbeiterinnen aus der Schwangerschaftsberatung. Im Beratungsgespräch erklären wir Ihnen, wie die Babyhilfe funktioniert und wann Sie von diesem Angebot profitieren können. Die Beratung ist für alle offen und kostenlos. 	<p>How to reach us?</p> <ul style="list-style-type: none"> Make an appointment with one of our pregnancy counselors. During the consultation, we will explain to you how baby support works and when you can benefit from this service. The consultation is open to all and free of charge. 	<p>Як до нас дістатися?</p> <ul style="list-style-type: none"> Запишіться на прийом до одного з наших консультантів з питань вагітності. Під час консультації ми пояснимо вам, як працюють аліменти та коли ви можете скористатися цією послугою. Консультація відкрита для всіх і безкоштовно.
<p>Schwangerschaftsberatung Pregnancy Counseling Консультація по вагітності</p>		
<p>Kontakt & Adresse:</p> <p>Schwangerschaftsberatung Lorenz-Werthmann-Str. 2 76275 Ettlingen</p> <p>Tel: 07243-515-0 Mail: Schwangerschaftsberatung@caritas-ettlingen.de</p> 	<p>Contact & Address:</p> <p>Pregnancy Counseling Lorenz-Werthmann-Str. 2 76275 Ettlingen</p> <p>Tel: 07243-515-0 Mail: Schwangerschaftsberatung@caritas-ettlingen.de</p> 	<p>Контактна адреса:</p> <p>Консультація по вагітності Lorenz-Werthmann-Str. 2 76275 Етлінген</p> <p>Тел: 07243-515-0 Пошта: Schwangerschaftsberatung@caritas-ettlingen.de</p> 
		
<p>Starthilfe für junge Familien- Rheinstetten:</p> <p>Adresse: Die „CariEcke“ in Rheinstetten Rastatter Str. 18 76287 Rheinstetten</p>	<p>Start-up assistance for young families- Rheinstetten:</p> <p>Address: The "CariEcke" in Rheinstetten Rastatter Str. 18 76287 Rheinstetten</p>	<p>Допомога молодим сім'ям при запуску - Rheinstetten:</p> <p>Адреса: "CariEcke" в Райнштеттені Rastatter Str. 18 76287 Райнштеттен</p>

STADT ETTLINGEN
Ordnungs- und Sozialamt
Schillerstraße 7-9
76275 Ettlingen

01.07.22: Aktuell werden keine Tafelausweise mehr ausgegeben.
Juli 01, 2022: Currently no Tafel passes are issued. 01 July 2022 року:
наразі перепустки Tafel не видаються.



Lebensmittelspende/Lebensmittelentnahme- Ukrainische Geflüchtete in der Stadt Ettlingen
Food donation/food collection- Ukrainian refugees in the city of Ettlingen
Пожертвування / збір їжі - українські біженці в місті Етлінген



Hier finden Sie Lebensmittel für einen geringen Preis.
Here you can find groceries for a low price.
Тут ви знайдете товари за доступними цінами.

Понеділок
- п'ятниця
14:00 - 15:30



Adresse/Adress/ адреса:

Tafel Ettlingen
Im Ferning 6
76275 Ettlingen
Telefon: 07243 523 28 54
Email: tafelladen-ettlingen@t-online.de



Verkaufszeiten/ sales hours/ години продажу
Montag - Freitag 14:00 - 15:30 Uhr
Monday - Friday 2:00 p.m. - 3:30 p.m.
Понеділок - п'ятниця 14:00 - 15:30

Unterstützen Sie mit

Ehrenamtlichem Engagement: Die gespendeten Lebensmittel werden abgeholt, aussortiert und in der Tafel verkauft. Wir freuen uns über jede helfende Hand.
Lebensmittelspenden: Lebensmittelspenden aus dem Einzel- und Großhandel, von Supermärkten oder Bäckereien werden nach Vereinbarung abgeholt.
Geldspenden: Für die Betriebskosten wie Miete, Strom, Kühlfahrzeuge und Versicherungen benötigen wir finanzielle Unterstützung

In der Tafel Ettlingen können Kunden mit dem **Tafelausweis** gespendete Lebensmittel zu einem geringen Preis einkaufen. **Tafel:** die Ausweisausstellung erfolgt im Diakonischen Werk Tel.nr: 07243-5495-0 oder Caritasverband Tel.nr.: 07243-515-0. **Bitte einen Termin vereinbaren.** Zur Ausweisausstellung bringen sie bitte ihren **ukrainischen Ausweis** oder **Dokumente** mit. At the Tafel Ettlingen, customers with the Tafel ID card can buy donated food at a low price. Tafel: the ID card is issued at the Diakonisches Werk - Tel.: 07243-5495-0 or Caritasverband - Tel.: 07243-515-0. **Please make an appointment.** Please bring your Ukrainian identity card or other documents with you. У Tafel Ettlingen клієнти можуть купити подаровану їжу дешево за допомогою посвідчення Tafel ID. Дошка: посвідчення, видане в Diakonisches Werk - тел.: 07243-5495-0 або Асоціації Карітас - тел.: 07243-515-0. Будь ласка, призначте зустріч. Будь ласка, візьміть із собою українське посвідчення особи чи інші документи.

Fahrradspende/- und Entnahme zu einem günstigen Preis. Bicycle donation/- and collection at a reasonable price. Пожертвування/- та збір велосипедів за розумною ціною.



Die **Fahrradwerkstatt** hat jeden Montag im **Jugendzentrum Specht, Rohrackerweg 24** von **16 - 19 Uhr** geöffnet. Hier können sie ein verkehrstüchtiges, **gespendetes Fahrrad für einen kleinen Preis** erhalten.

The bicycle repair shop is open every Monday from 4 p.m. to 7 p.m. in the Specht youth center at Rohrackerweg 24. Here you can get a roadworthy, donated bike for a small price.

Майстерня з ремонту велосипедів працює щопонеділка з 16:00. до 19:00 у молодіжному центрі Specht за адресою Rohrackerweg 24. Тут ви можете отримати придатний для руху, подарований велосипед за невелику ціну.

Unterstützen Sie mit: Fahrräder spenden können Sie hier nach Anmeldung. Email: bikes@asylettlingen.de

Kinder- und Jugendzentrum Specht
Rohrackerweg 24
76275 Ettlingen
Tel: 07243/4704
Email: jz.ettlingen@awo-ka-land.de



Children and Youth Center - Woodpicker | Центр дітей та молоді – дятел

Du hast Lust auf Spiel, Spaß und Spannung, möchtest neue Leute kennenlernen, dann komm einfach während unseren Öffnungszeiten vorbei! Das Kinder- und Jugendzentrum ist für alle von 6 – 27 Jahren zugänglich. Unsere Angebote sind kostenlos, bis auf anmeldspflichtige Workshops (siehe Homepage: <https://www.kjz-specht.de/Programm/>). Einen aktuellen Überblick über unser Angebot findet ihr auf der Homepage (www.kjz-specht.de), auf Instagram (**juzespecht**) und Facebook (**Juze Specht**). Wir freuen uns auf Euch! / Якщо вас цікавлять ігри, веселощі та азарт, бажаєте познайомитися з новими людьми, то просто заходьте в наші години роботи! Центр дітей та молоді відкритий для всіх бажаючих від 6 до 27 років. Наші пропозиції є безкоштовними, за винятком семінарів, які потребують реєстрації (див. домашню сторінку: <https://www.kjz-specht.de/Programm/>). Ви можете знайти оновлений огляд нашої пропозиції на домашній сторінці (www.kjz-specht.de), в Instagram (**juzespecht**) та Facebook (**Juze Specht**). Ми з нетерпінням чекаємо на вас!



Öffnungszeiten/opening hours/години роботи

Mo/ Monday/ понеділок	Di/ Tuesday/ вівторок	Mi/ Wednesday/ середа	Do/ Thursday/ четвер	Fr/ Friday/ п'ятниця
12-14 Uhr Mittagstisch 3,50 €/12pm-2pm lunch table €3.50/12:00-14:00 обідній стіл 3,50 євро	12-14 Uhr Mittagstisch 3,50 €/12pm-2pm lunch table €3.50/12:00-14:00 обідній стіл 3,50 євро	12-14 Uhr Mittagstisch 3,50 €/12pm-2pm lunch table €3.50/12:00-14:00 обідній стіл 3,50 євро	12-14 Uhr Mittagstisch 3,50 €/12pm-2pm lunch table €3.50/12:00-14:00 обідній стіл 3,50 євро	12-14 Uhr Mittagstisch 3,50 €/12pm-2pm lunch table €3.50/12:00-14:00 обідній стіл 3,50 євро
14-16 Uhr Hausaufgabenhilfe*/2-4 p.m homework help*/14- 16 год допомога з домашнім завданням*	14-16 Uhr Hausaufgabenhilfe*/2-4 p.m homework help*/14- 16 год допомога з домашнім завданням**	14-16 Uhr Hausaufgabenhilfe*/2-4 p.m homework help*/14- 16 год допомога з домашнім завданням**	15.30-17.30 Uhr Kidstreff 6-10 Jahren/3.30pm- 5.30pm kids club 6-10 years/15.30- 17.30 дитячий клуб 6-10 років/	15.30-17.30 Uhr Mädchentreff ab 11 Jahren/3.30pm- 5.30pm girls meeting from 11 years/15.30-17.30 зустріч дівчат від 11 років/
14.30-18 Uhr Montagstreff ab 10 Jahren/2.30pm- 6pm monday meeting from 10 years on/ 14:30- 18:00 понеділова зустріч з 10 років	14.30-18 Uhr Dienstagstreff ab 10 Jahren/14.30-18 o'clock Tuesday meeting from 10 years/14.30-18 год Зустріч у вівторок від 10 років	15.30-17.30 Uhr Jungstreff ab 11 Jahren/3.30pm- 5.30pm boys meeting from 11 years/15.30-17.30 зустріч хлопців з 11 років		
		18-21 Uhr Offener Treff ab 14 Jahren/6-9 p.m. Open evening from 14 years and older/6-9 вечора Відкритий вечір від 14 років і старше		18-21 Uhr Offener Treff ab 14 Jahren/6-9 p.m. Open evening from 14 years and older/6-9 вечора Відкритий вечір від 14 років і старше



*Anmeldung erforderlich, 3 €/Termin | *Registration required, 3 €/date | *Потрібна реєстрація, 3 €/запис

Adresse:

Kinder- und Jugendzentrum Specht
Rohrackerweg 24
76275 Ettlingen
phone: 07243/4704
mobilephone: 015734747043
jz.ettlingen@awo-ka-land.de
homepage: www.kjz-specht.de

Adresse:

Kinder- und Jugendzentrum Specht
Rohrackerweg 24
76275 Ettlingen
phone: 07243/4704
mobilephone: 015734747043
jz.ettlingen@awo-ka-land.de
homepage: www.kjz-specht.de

Адреса:

Дитячо-юнацький центр Шпехт
Rohrackerweg 24
76275 Етлінген
телефон: 07243/4704
мобільний телефон: 015734747043
jz.ettlingen@awo-ka-land.de
Домашня сторінка: www.kjz-specht.de



Google Maps



Spechtmobil 2022 | Woodpecker mobile 2022 | Дятел мобільний 2022

Das Spielmobil ist auf Ettlinger Spielplätzen unterwegs und bietet **kostenlose Spiel-Aktionen**. Anzutreffen ist das Spielmobil von 15.30 bis 17.30 an den untenstehenden Daten und den dazugehörigen Orten

The Spielmobil is on the road at playgrounds in Ettlingen and offers **free play activities**. The play mobile can be found from 15.30 to 17.30 at the bellow dates and the corresponding locations

Spielmobil знаходиться на дорозі на ігрових майданчиках в Еттлінгені та пропонує безкоштовні ігри. Play mobile можна знайти з 15.30 до 17.30 за вказаними нижче датами та у відповідних місцях



Den Fahrplan gibt es auf www.kjz-specht.de | The timetable is available at www.kjz-specht.de | Розклад доступний на сайті www.kjz-specht.de

- 27. + 28.04. Georg-Friedrich-Händel-Straße 15, Schöllbronn (Luchs)
- 04. + 05.04. Entensee-Anlage, Ettlingen West (Ente)
- 11. + 12.05. Hans-Thoma-Schule, Spessart
- 18. + 19.05. Grundschule Oberweier (Maulwurf)
- 25. + 26.05. Fr.-Champenois-Str., Bruchhhausen (Frosch)
- 01.06. Spielplatz am Weiligbach, Ettlingenweier (Reiher)
- 22. + 23.06. Spielplatz an der Alb, Scheffelstraße
- 29. + 30.06. Schulhof Schillerschule Stadt
- 06. + 07.07. Georg-Friedrich-Händel-Straße, Schöllbronn (Luchs)
- 13. + 14.07. Entensee-Anlage, Ettlingen West (Ente)
- 20. + 21.07. Hans-Thoma-Schule, Spessart
- 28.07. Grundschule Oberweier (Maulwurf)
- 14. + 15.09. Fr.-Champenois-Str., Bruchhhausen (Frosch)
- 21. + 22.09. Spielplatz am Weiligbach, Ettlingenweier (Reiher)
- 28. + 29.10. Spielplatz an der Alb, Scheffelstraße 55.
- 05. + 06.10. Schulhof Schillerschule Stadt, Scheffelstraße 1.



Google Maps





Ferienfreizeit

Літній табір



Kostenfreie Teilnahme
Участь безкоштовна

Meldet euch gerne zu unserer Ferienfreizeit an!
Реєструйтесь у наш табір відпочинку!



Fragen an **Якщо у вас є запитання, звертайтеся за електронною поштою**
Lisa.lorenz@ssv-ettlingen.de
www.ssv-ettlingen.de





INFOS

ІНФОРМАЦІЯ

Wer? Хто?
 Kinder zwischen 6 und 12 Jahren
ДІТИ ВІКОМ ВІД 6 ДО 12 РОКІВ

Wann? коли?
 08.08 - 12.08.2022, 9:00 - 16:00

Wo? куди?
 Am Stadion 8, 76275 Ettlingen

Was? де?
 Tägliches Sportprogramm
щоденна спортивна програма

Gefördert durch





STADT ETTLINGEN
Ordnungs- und Sozialamt
Schillerstraße 7-9
76275 Ettlingen



AK Asyl – Begegnungscafé im K26 BegegnungsLaden / AK Asyl – encounter café in the K26 encounter shop / AK Asyl – encounter café в K26 encounter shop



K26

Der BegegnungsLaden



AK Asyl Ettlingen:

Email: ak@asylettlingen.de.

K26 BegegnungsLaden

Integrationsbüro – Stadt Ettlingen
Kronenstraße 26.
76275 Ettlingen
Tel: 07243/101-8371
Email: k26@ettlingen.de



AK (Arbeitskreis) Asyl Ettlingen – ehrenamtliche Angebote – www.asylettlingen.de

Das **Begegnungscafé** findet jeden Donnerstag von 17 – 19 Uhr in der Kronenstraße 26, **K26** statt. Hier können **sie Informationen erhalten** und sich bei einer Tasse Kaffee oder Tee austauschen.

AK (Arbeitskreis) Asyl Ettlingen – volunteer offers – www.asylettlingen.de

The encounter café takes place every Thursday from 5 – 7 pm at Kronenstraße 26, K26. Here you can get information and exchange ideas over a cup of coffee or tea.

AK (робоча група) Asyl Ettlingen – добровільні пропозиції – www.asylettlingen.de

Кафе для зустрічей відбувається щочетверга з 17:00 до 19:00 за адресою Kronenstraße 26, K26. Тут вони можуть отримати інформацію та поспілкуватися за чашкою кави чи чаю.

effeff – Freizeitgruppe für ukrainische Familien/ effeff – leisure group for Ukrainian families/ effeff – група дозвілля для українських сімей



Ettlinger Frauen- und Familientreff e.V.

AKTION MENSCH



Zeit: jeden Mittwoch von 16:30 – 18 Uhr (außer in Schulferien) / **Time:** one Wednesday from 16:30 – 18 o'clock (outside in school) / **Час:** одна середа з 16:30 до 18:00 (на вулиці в школі)

Ort: effeff, Middelkerker Str. 2, 76275 Ettlingen / **Location:** effeff, Middelkerker Str. 2, 76275 Ettlingen / **Розташування:** effeff, Middelkerker Str. 2, 76275 Ettlingen



Kontakt: Tel: 07243/12369, email: info@effeff-ettlingen.de / **Contact:** Tel: 07243/12369, email: info@effeff-ettlingen.de / **Контакти:** тел.: 07243/12369, електронна пошта: info@effeff-ettlingen.de

Gruppenleitung: Marcella und Olha (ukrainische Muttersprachlerin) / **Group leaders:** Marcella and Olha (Ukrainian native speakers) / **Керівники групи:** Марселла та Ольга (носії української мови)

Jeden Mittwoch von 16:30-18:00 Uhr treffen sich ukrainische Familien und können ihre Freizeit gemeinsam verbringen. Zusammen wird die neue Lebensumgebung erkundet. Ausflüge in die nahen gelegenen Wälder und Parks, Radtouren, aber auch gemeinsames Kochen oder Basteln sind geplant. Die TeilnehmerInnen haben auch die Möglichkeit ihre eigenen Ideen einzubringen.

Every Wednesday from 16:30-18:00 Ukrainian families meet and can spend their free time together. Together they explore their new living environment. Excursions to the nearby forests and parks, bicycle tours, but also cooking or handicrafts together are planned. The participants also have the opportunity to contribute their own ideas.

Щосереди з 16:30 до 18:00 українські родини зустрічаються та можуть разом провести вільний час. Разом вони досліджують своє нове середовище життя. Плануються екскурсії в довколишні ліси та парки, велопогулянки, спільне приготування їжі чи рукоділля. Учасники також мають можливість висловити власні ідеї.





Diakonie 
Landkreis
Karlsruhe

Diakonisches Werk der
Evangelischen Kirchenbezirke
im Landkreis Karlsruhe

Diakonisches Werk Ettlingen

- **Schwangeren- und Schwangerschaftskonfliktberatung**
Counseling for pregnant women and pregnancy conflicts
Консультавання вагітних та конфлікти вагітних



Bitte telefonisch 07243-5495-0 oder Mail ettlingen@diakonie-laka.de einen Termin vereinbaren. Wir nehmen uns Zeit. Wir informieren und beraten sie.

Please make an appointment by phone 07243-5495-0 or email ettlingen@diakonie-laka.de We take our time. We inform and advise you.

Будь ласка, запишіться на прийом за телефоном 07243-5495-0 або електронною поштою ettlingen@diakonie-laka.de Ми не поспішаємо. Інформуємо та консулюємо.

Adresse/Adress/ адреса:

Diakonisches Werk Ettlingen
Pforzheimer Str. 31
76275 Ettlingen
www.diakonie-laka.de



Deutschkurse für ukrainische Geflüchtete – Volkshochschule in Ettlingen/K26 BegegnungsLaden
German courses for Ukrainian refugees – Volkshochschule in Ettlingen/K26 BegegnungsLaden
Курси німецької мови для українських біженців – Volkshochschule in Ettlingen/K26 BegegnungsLaden

 Volkshochschule
Ettlingen



K26
Der BegegnungsLaden



20m 

Sie suchen einen Deutschkurs? melden Sie sich bei der Volkshochschule Ettlingen unter den folgenden Kontaktdaten/ Are you looking for a German course? Contact the Ettlingen adult education center using the following contact details:/ Шукаєте курс німецької мови? Зв'яжіться з центром освіти дорослих Еттлінген за такими контактними даними:

Volkshochschule Ettlingen
Pforzheimer Str. 14A
76275 Ettlingen
Tel.: 07243 101-484
Email: vhs@ettlingen.de



K26 BegegnungsLaden
Kronenstraße 26.
76275 Ettlingen
Tel.: 07243 101-8371
Email: Integration@ettlingen.de





Ich biete & Ich suche ! | I'm offering & I'm looking for ! | Я пропоную і шукаю!

Engagement VERNETZT Ettlingen



Das Engagement vor Ort ist groß! Viele Ehrenamtliche helfen bei der Aufnahme und Versorgung der Geflüchteten und auch die Spendenbereitschaft der Ettlinger Bürgerinnen und Bürger scheint nicht nachzulassen. 

Damit die Spenden dort landen, wo sie gebraucht werden, wurde auf der Ettlinger Engagement Plattform (engagement.ettlingen.de) ein Austauschportal unter dem Titel „Ettlingen hilft“ eingerichtet.

Geflüchtete aus der Ukraine können hier ganz einfach **ihre Gesuche eingeben**. Wer genau das, was gesucht wird, abgeben kann, antwortet auf **das Gesuch**. Im **privaten Chat** können dann die Einzelheiten geklärt werden. Auch, wer **etwas spenden** möchte, kann dies **als Gebot** im Austauschportal einstellen.

Bitte nutzen Sie **zukünftig das Austauschportal für Ihre Sachspenden**. Damit helfen Sie uns, die Geflüchteten aus der Ukraine angemessen zu **versorgen** und **dabei die Entsorgung von Sachspenden**, die nicht gebraucht werden, zu vermeiden.

„In Ettlingen wird gerade Großes geleistet. Dabei können wir mitunter an die Erfahrungen aus 2015/2016 anknüpfen, brauchen jedoch auch Innovationen. Toll, dass man über die Engagementplattform so kurzfristig dieses Angebot zur Verfügung stellen kann. Mein herzlicher Dank gilt allen, die sich beim Thema Wohnraum und Versorgung, Integration oder Sprachvermittlung mit Herzblut engagieren.“ so

Oberbürgermeister Johannes Arnold.

<p>The local commitment is great! Many volunteers help with the reception and care of the refugees and the willingness of the citizens of Ettlingen to donate does not seem to diminish.</p> <p>To ensure that the donations end up where they are needed, an exchange portal entitled "Ettlingen helps" has been set up on the Ettlingen engagement platform (engagement.ettlingen.de).</p> <p>Refugees from Ukraine can easily enter their requests here. Those who can provide exactly what is being sought respond to the request. The details can then be clarified in a private chat. Also, who would like to donate something, can set this as a bid in the exchange portal. Please use the exchange portal in the future for your donations in kind. In doing so, you will help us to adequately provide for the refugees from Ukraine and thereby avoid the disposal of donations in kind that are not needed.</p> <p>"Great things are being done in Ettlingen right now. In doing so, we can sometimes build on the experiences from 2015/2016, but we also need innovations. It's great to be able to make this offer available at such short notice via the engagement platform. My heartfelt thanks go to all those who have put their heart and soul into the issues of housing and care, integration or language mediation," says Mayor Johannes Arnold.</p>	<p>Місцеві зобов'язання чудові! Багато волонтерів допомагають з прийомом біженців і піклуванням про них, і бажання жителів Етлінгена робити пожертви, здається, не зменшується.</p> <p>Щоб пожертвування потрапляли там, де вони потрібні, на платформі Ettlingen (engagement.ettlingen.de) створено портал обміну під назвою «Ettlingen helps».</p> <p>Біженці з України можуть легко внести сюди свої запити. На запит відповідають ті, хто може надати саме те, що вимагається. Далі деталі можна уточнити в приватному чаті. Також, хто хоче щось пожертвувати, може встановити це як ставку на порталі обміну. Будь ласка, використовуйте портал обміну в майбутньому для ваших пожертв в натуральній формі. Цим ви допоможете нам належним чином забезпечити біженців з України і тим самим уникнути розпорядження непотрібними жертвами.</p> <p>«Зараз у Еттлінгені робляться чудові речі. Роблячи це, ми іноді можемо спиратися на досвід 2015/2016 років, але нам також потрібні інновації. Це чудово, що цю пропозицію можна зробити доступною в такий короткий термін через залучення Широ дякую всім, хто вклав свою душу в питання житла та догляду, інтеграції чи мовного посередництва», – говорить Мер Йоганнес Арнольд.</p>
<p>You can access the exchange portal via the following link: https://engagement.ettlingen.de</p> <p>If you have any questions, please contact ukraine-hilft@ettlingen.de</p>	<p>Ви можете отримати доступ до порталу обміну за наступним посиланням: https://engagement.ettlingen.de</p> <p>Якщо у вас виникли запитання, будь ласка, зв'яжіться з нами ukraine-hilft@ettlingen.de</p>

Sprechen Sie einen **ehrenamtlichen Übersetzer** oder **ehrenamtliche Helfer** an. Sie helfen Ihnen gerne bei der Suche **weiter**. Vielen Dank. Talk to a volunteer translator or volunteer helper. They will be happy to help you with your search. Thanks very much. **Поговоріть з волонтером-перекладачем або помічником-волонтером. Вони з радістю допоможуть вам у пошуку. Дуже дякую**

Integreat App - der mehrsprachige Alltagsguide!

Integreat bündelt Ansprechpersonen & Angebote aus und in Ettlingen sowie dem Landkreis Karlsruhe.

Die App informiert über Themen wie: Arbeit & Ausbildung, Sprache, Recht, Alltag & Freizeit, Kita & Schule, Studium, Familie sowie Corona.

Neu sind spezifische Informationen für Menschen aus der Ukraine, welche beim Ankommen unterstützen.

Was sind die Vorteile der Integreat App?

Mehrsprachig (Deutsch, Ukrainisch, Russisch und 8 weitere Sprache)
Kostenlos

Informationen auf aktuellem Stand unkompliziert
Offline abrufbar
über den Webbrowser und als App nutzbar

Barrierefrei über die Vorlesefunktion nutzbar

Wie komme ich zur App?

QR Code scannen und den Landkreis Karlsruhe suchen



Oder

<https://integreat.app/lkkarlsruhe/de>
aufrufen

Integreat App - the multilingual everyday guide!

Integreat bundles contacts and offers from and in Ettlingen and the district of Karlsruhe.

The app provides information on topics such as: work & training, language, law, everyday life & leisure, daycare & school, studies, family and Corona. New is specific information for people from Ukraine, who will support you when you arrive.

What are the benefits of the Integreat app?

Multilingual (German, Ukrainian, Russian and 8 other languages)

For free

Information up to date
uncomplicated

Available offline

usable via the web browser and as an app

Can be used barrier-free via the read-aloud function

How do I get to the app?

Scan the QR code and search for the district of Karlsruhe



Or go to

<https://integreat.app/lkkarlsruhe/de>

Додаток Integreat - багатомовний щоденний посібник!

Integreat об'єднує контакти та пропозиції з Етлінгена та в районі Карлсруе.

Додаток надає інформацію на такі теми: робота та навчання, мова, право, повсякденне життя та дозвілля, дитячий сад і школа, навчання, сім'я та корона.

Новинка – конкретна інформація для людей з України, які підтримають вас, коли ви приїдете.

Які переваги програми Integreat?

Багатомовний (німецька, українська, російська та 8 інших мов)

Безкоштовно

Інформація актуальна

неускладнений

Доступний офлайн

можна використовувати через веб-браузер і як додаток

Можна використовувати без перешкод за допомогою функції читання вголос

Як потрапити до програми?

Відскануйте QR-код і знайдіть район Карлсруе



Або перейдіть на сторінку

<https://integreat.app/lkkarlsruhe/de>



навчання, робота та виховання

Beratung und Orientierung auf ihrem Weg in Ausbildung und Arbeit / Counseling and orientation on your way to education and employment / Консультування та орієнтація на шляху до освіти та працевлаштування



<https://www.arbeitsagentur.de/ua/ua/ukraine>

Beratung und Orientierung auf Ihrem Weg in Ausbildung und Arbeit

Wir beraten zu den Themen:

- Spracherwerb
- Anerkennung ausländischer Abschlüsse
- Beruf und Ausbildung
- Arbeit und Beschäftigung

Telefonische Beratung auf Ukrainisch und Russisch

Die Agentur für Arbeit hat eine Hotline für Menschen aus der Ukraine eingerichtet. Hier werden Fragen auf ukrainisch und russisch beantwortet.

Rufnummer: 0911 178-7915

Sie erreichen die Hotline zu folgenden Zeiten:

Montag bis Donnerstag: 08:00 – 16:00 Uhr
Freitag: 08:00 – 13:00 Uhr

Mehr Information / Більше інформації:
www.arbeitsagentur.de/ua/ukraine



Допомога та підтримка при пошуку роботи та здобуття професійної освіти

Допомога в:

- вивчення мови
- визнання іноземної освіти у Німеччині
- робота та освіта
- пошуку роботи та підробітку

Телефонна консультація українська та російська

Агентство зайнятості відкрило гарячу лінію для громадян України. Тут відповідають на запитання українською та російською мовами.

Номер телефону: 0911 178-7915

Звернутись на гарячу лінію можна у наступний час:

Понеділок - четвер: 08:00 - 16:00
П'ятниця: 08:00 - 13:00

Kontakt / Контакти:
Karlsruhe-Rastatt.Ukraine@arbeitsagentur.de





Liebe Gäste aus der Ukraine,

herzlich willkommen in der Musikschule Ettlingen.
Ihr Kind hat in der Heimat schon ein
Musikinstrument gespielt?

Dann möchten wir helfen, dass es das auch in hier
tun kann. Unsere Kolleginnen und Kollegen bieten
ihrem Kind eine kostenlose **Musik-Patenschaft** an,
um bis zur Rückkehr in die Heimat nichts zu
verlernen.

Das Instrument ist in der Ukraine geblieben?
Macht nichts, auch hier versuchen wir zu helfen.

Sie sprechen kein Deutsch? Für den ersten
Kontakt haben wir Kolleg*innen die ukrainisch und
russisch sprechen, danach spricht die Musik.

Wenn Sie möchten, dass Ihr Kind zu uns kommt,
schreiben Sie einfach - egal in welcher Sprache -
eine e-Mail an musikschule@ettlingen.de. Den
Rest regeln wir.

Wir freuen uns auf Sie!
Herzliche Grüße aus der Musikschule
Stefan Moehrke, Schulleiter

STADT ETTLINGEN
Musikschule
Pforzheimer Straße 25
76275 Ettlingen

Fon: 07243/101-312
Fax: 07243/101-436
e-Mail: musikschule@ettlingen.de
<http://www.musikschule-ettlingen.de>



Шановні гості з України!

Ласкаво просимо до Етлінгенської музичної
школи. Ваша дитина вже грав вдома на
музичному інструменті?

Тоді ми хочемо допомогти йому зробити те саме
тут. Наші колеги пропонують своїй дитині
безкоштовну музичну спонсорську підтримку,
щоб вона нічого не забула до повернення
додому. Інструмент залишився в Україні?

Неважливо, ми також тут постараємося
допомогти. Ви не розмовляєте німецькою? Для
першого контакту у нас є колеги, які
розмовляють українською та російською, після
цього заговорила музика.

Якщо ви хочете, щоб ваша дитина прийшла до
нас, просто надішліть електронний лист на
адресу musikschule@ettlingen.de, незалежно від
мови. Про решту подбаємо ми.

Ми з нетерпінням чекаємо на вас!
Вітання з музичної школи
Стефан Мерке, директор

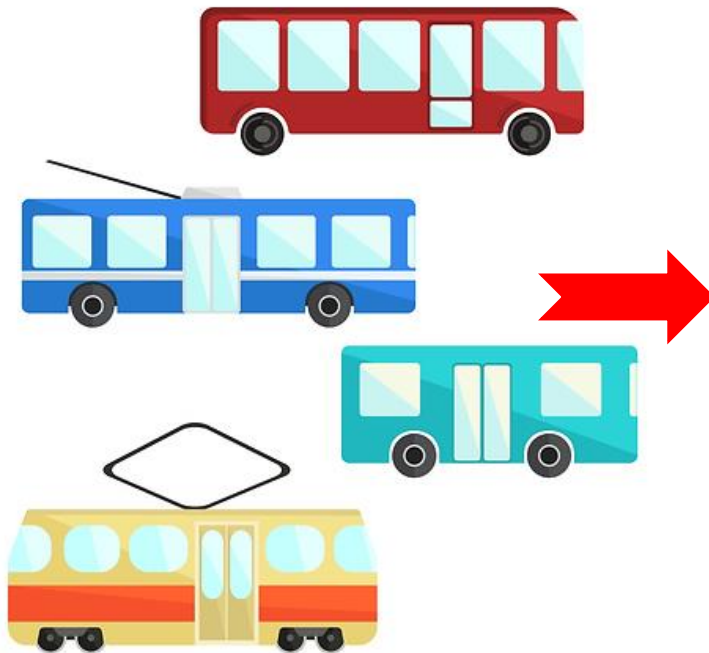
МІСТО ЕТЛІНГЕН
музична школа
Pforzheimer Strasse 25
76275 Етлінген

Телефон: 07243/101-312
Факс: 07243/101-436
Електронна адреса: musikschule@ettlingen.de
<http://www.musikschule-ettlingen.de>



Kostenloser Öffentlichen Personennahverkehrs (ÖPNV) für ukrainische Geflüchtete endet am 31. Mai 2022 | Free local public transport (ÖPNV) for Ukrainian refugees ends on May 31, 2022 | Безкоштовний громадський транспорт (ÖPNV) для українських біженців добігає кінця 31 травня 2022 року

~~Kostenlos | Free | Безкоштовно~~ → **01.06.22** → **9€-Ticket/ticket/квиток**



9€-Ticket/ticket/квиток

Für 9 Euro fahren Sie einen Monat lang im Juni, Juli oder August im Nahverkehr durch ganz Deutschland. Der Verkauf bei der Deutschen Bahn startete am 23. Mai 2022, Sie können ab 1. Juni 2022 fahren!

For 9 euros you can travel throughout Germany for a month in June, July or August. Sales at Deutsche Bahn started on May 23, 2022, you can drive from June 1, 2022!

За 9 євро ви можете подорожувати Німеччиною протягом місяця в червні, липні або серпні. Продажі на Deutsche Bahn стартували 23 травня 2022 року, їздити можна з 1 червня 2022 року!

Bitte beachten Sie bei der Buchung: Möchten Sie das 9-Euro-Ticket für weitere Personen erwerben, so führen Sie den Buchungsvorgang je Person erneut durch.

Please note when booking: If you would like to purchase the 9-euro ticket for additional people, carry out the booking process again for each person.

Будь ласка, зверніть увагу під час бронювання: якщо ви хочете придбати квиток вартістю 9 євро для додаткових осіб, завершіть процес бронювання для кожної особи ще раз.

Kinder unter 6 Jahren reisen kostenfrei. Sie benötigen keine Fahrkarte. 6-14-Jährige benötigen eine eigene Fahrkarte bzw. ein eigenes 9-Euro-Ticket, sie können nicht kostenfrei mitgenommen werden

Діти до 6 років подорожують безкоштовно. Вам не потрібен квиток. Дітям віком 6-14 років потрібен власний квиток або власний квиток вартістю 9 євро, їх не можна взяти з собою безкоштовно

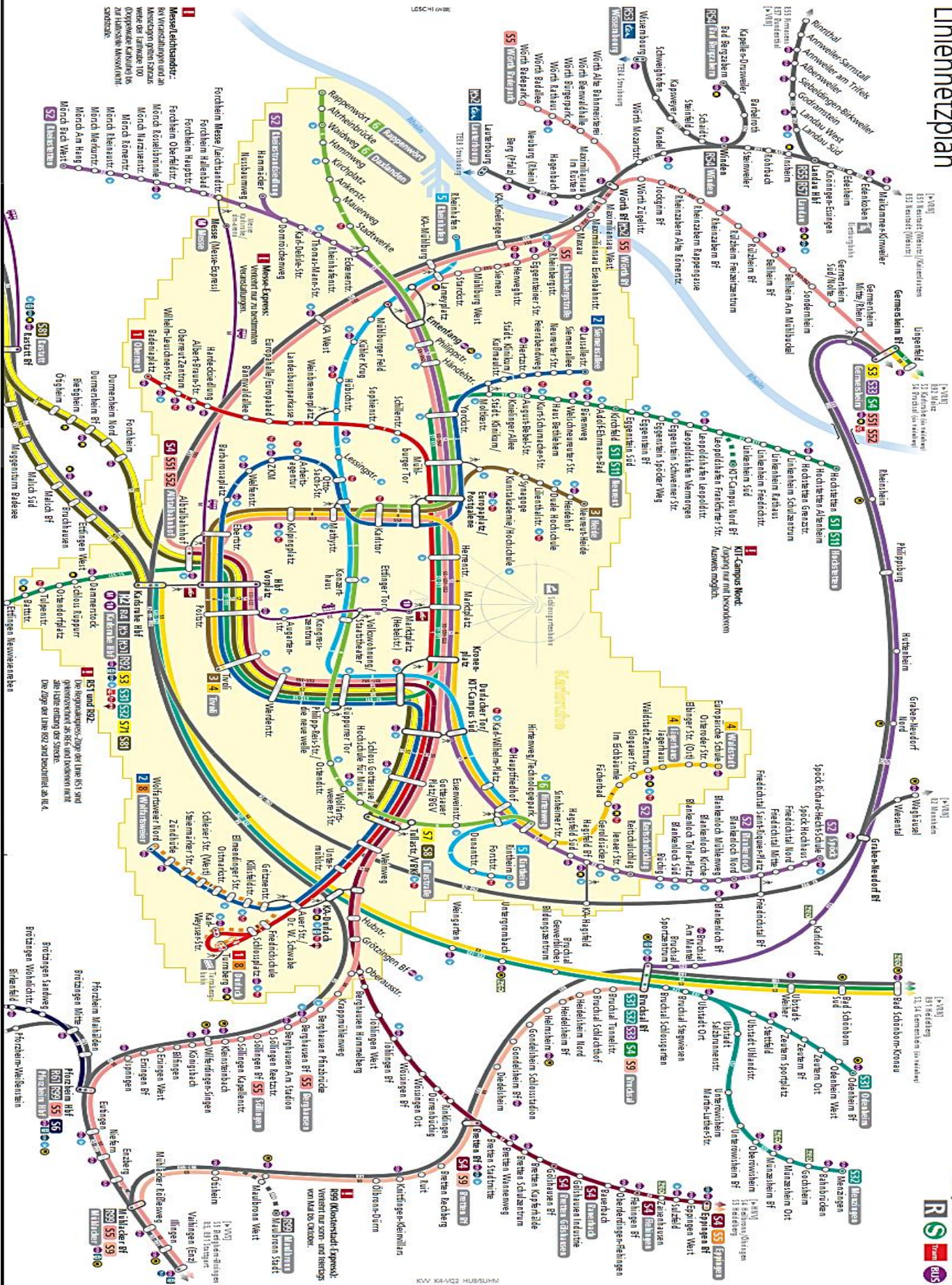
- Deutschlandweit: In allen Verkehrsmitteln des ÖPNV (wie RB, RE, U-Bahn, S-Bahn, Bus, Tram)
- Throughout Germany: In all means of public transport (such as RB, RE, U-Bahn, S-Bahn, bus, tram)
- По всій Німеччині: у всіх видах громадського транспорту (наприклад, RB, RE, U-Bahn, S-Bahn, автобус, трамвай)



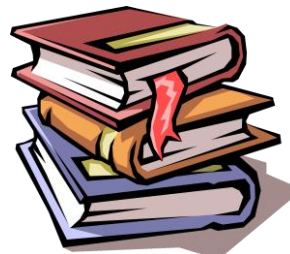


STADT ETTLINGEN
Ordnungs- und Sozialamt
Schillerstraße 7-9
76275 Ettlingen

Linienetzplan



gültig ab 09. Dezember 2018
R S BWS



Willkommen in der Stadtbibliothek - unsere Angebote

Die Stadtbibliothek möchte alle Menschen, die aus der Ukraine zu uns kommen, sowie ihre Helfer*innen mit Informationen und Angeboten unterstützen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Treffpunkt und Aufenthaltsort

Sie sind herzlich eingeladen, die Stadtbibliothek zu besuchen. Der Aufenthalt ist ohne Bibliotheksausweis möglich. Neben kostenlosem WLAN bieten wir Internetarbeitsplätze mit der Möglichkeit zum Ausdrucken, einen Kopierer sowie Sitzdecken zum Lesen und Arbeiten. Ein beliebter Treffpunkt für Familien ist unsere Kinderbücherei.

Kostenloser Bibliotheksausweis

Mit einem kostenlosen Schnupperausweis ermöglichen wir Ihnen die unkomplizierte Nutzung unserer Angebote. Für Kinder und Jugendliche bis zum 18. Lebensjahr ist die Ausleihe generell kostenlos. Zur Anmeldung benötigen Sie neben einem Ausweisdokument die Meldebescheinigung.

Unser Medienangebot - Deutsch als Fremdsprache

Für Deutschlernende stehen Wörterbücher auf Deutsch/Russisch, Bildwörterbücher und Sprachkurse zum Deutschlernen bereit. Auch Kinder finden in unserer Kinder- und Jugendbücherei viele Angebote für einen leichteren Start in die ungewohnte Sprach- und Lebenswelt. Neben unseren Medien vor Ort finden Sie auch ein großes Angebot an Online-Medien in unserer Onleihe.

Öffnungszeiten:

Di, Do und Fr: 12 bis 18 Uhr
Mi 10 bis 18 Uhr
Sa 10 bis 13 Uhr
Stadtbibliothek

Obere Zwingerstraße 12
76275 Ettlingen
Tel. 07243/101-207

e-mail: stadtbibliothek@ettlingen.de
www.stadtbibliothek-ettlingen.de

Übersicht zu Sprach- und Medienangeboten in ukrainischer Sprache im Internet

Für Erwachsene

Digitale Bibliothek der ukrainischen Literatur und ihr Kanal für Audioaufnahmen (auf Ukrainisch)

Für Kinder

Osvitoria - Die ukrainische Bildungsorganisation stellt 70 frei zugängliche Kinderbücher digital zur Verfügung, einige sind zweisprachig Englisch/Ukrainisch.
BARABOKA - eine Sammlung von kostenlosen Kinderbüchern, die der Verlag zur Verfügung stellt, um Kinder zu trösten und aufzuheitern (Webseite auf Ukrainisch, Bücher auf Englisch)
Polytino - Kostenlosen Zugriff bekommen Familien mit diesem Login:

Benutzername: HelpUkraine
Passwort: Peacenow

Ein Handout mit allen wichtigen Infos auf Ukrainisch finden Sie hier.

Hörbücher für Kinder

<https://4read.org/>
<https://kazkowjyswit.pl/>

bereitgestellt von Storytel - einer polnischen Hörbuchplattform.

ARD-Mediathek

In der ARD-Mediathek ist ein Bereich für Kinder in ukrainischer Sprache eingerichtet worden. Hier sind Kindersendungen wie "Das Sandmännchen" oder "Shaun das Schaf" zu finden. Auch Videoclips zum Deutschlernen für Kinder sind enthalten.
Angebot der ARD

Sendung mit der Maus

Der WDR hat einige Maus-Sachgeschichten mit ukrainischer Sprache unterlegt und einen Bereich innerhalb der Maus-Welt für ukrainische Kinder eingerichtet.
Sachgeschichten auf ukrainisch

Filme, E-Books und Märchen

Viele Angebote sind kostenfrei zum Streamen oder Herunterladen verfügbar.
For kids from Ukraine

Kostenlose Downloads für den Unterricht mit Flüchtlingskindern

Materialsammlung und Quellenverzeichnis für Lernmaterialien, Lernprogramme, Apps und sonstige Medien
<https://mz-hochtaunus.de/materialsammlung-fuer-den-unterricht-fuer-fluechtlingskinder-aus-derukraine/>

Bildkarten mit Konversationshilfen für Alltagssituationen
<https://eduki.com/de/material/565612/ukraine-kostenlose-konversationshilfe-deutsch-ukrainisch-1>

Hilfskarten für ukrainische Kinder mit Alltagssituationen, Zahlen & Mathe sowie eine weitere Linksammlung
<https://coollama.de/ukraine/>

Ласкаво просимо до міської бібліотеки

Міська бібліотека хоче підтримати всіх людей, які приїжджають до нас з України, та їхніх помічників інформацією та пропозиціями. Ми з нетерпінням чекаємо вашого візиту!

Місце зустрічі! Запрошуємо Вас відвідати міську бібліотеку. Ви можете приходити без бібліотечного квитка. На

додачу до безкоштовного WI-FI, ми пропонуємо можливість користування Інтернетом, принтер, ксерокс та тютючки для читання і роботи. Наша дитяча бібліотека - популярні місце зустрічі для сімей.

Безкоштовний бібліотечний квиток

З безкоштовним пробним квитком, ви легко зможете користуватися нашими пропозиціями. Дітям та молодим людям віком до 18 років позицання книг, як правило, безкоштовне. Для реєстрації, крім документа, що посвідчує особу, необхідна довідка про приписку. Наші Медіа пропозиції - німецька мова як іноземна. Для тих, хто вивчає німецьку, доступні словники німецькою/російською, словники з малюнками та мовні курси для вивчення німецької мови. У нашій бібліотеці для дітей та юнацтва діти також знайдуть багато пропозицій для легшого старту в новій країні. Окрім медіа на сайті, у

нашій онлайн-

бібліотеці ви також знайдете широкий вибір онлайн-медіа.

Робочі години:

Вт, Чт і Пт: з 12:00 до 18:00

Середа з 10:00 до 18:00

Сб з 10:00 до 13:00

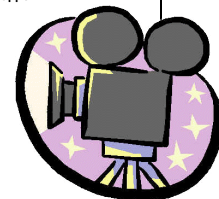
Stadtbibliothek

Obere Zwingerstraße 12

76275 Ettlingen

Tel. 07243/101-207

Електронна адреса: stadtbibliothek@ettlingen.de
www.stadtbibliothek-ettlingen.de



Мовні та медіапропозиції українською мовою в Інтернеті

Для дорослих
Цифрова бібліотека української літератури та її канал з аудіозаписами (українською мовою)
Для дітей
«Освітторія» - українська освітня організація надає 70 дитячих книг у вільному доступі в цифровому форматі, деякі з них українською та англійською.
BARABOKA - колекція безкоштовних дитячих книжок, наданих видавництвом, щоб підбадьорити дітей (сайт українською мовою, книги англійською)
Polytino - Ви зможете отримати безкоштовний доступ з таким логіном:
Ім'я користувача: HelpUkraine / Пароль: Peacenow
Тут ви знайдете всю важливу інформацію українською мовою.
Аудіокниги для дітей
<https://4read.org/>
<https://kazkowjyswit.pl/>
на основі Storytel - польської платформи аудіо книг.
ARD-Mediathek
У медіатеці ARD створено розділ для дітей українською мовою. Тут можна знайти дитячі програми, такі як «Пісочна людина» або «Баранчик Шон». Також додаються відеоролики для вивчення німецької мови для дітей.
Мультимедіа про мишу для дітей
WDR (Westdeutscher Rundfunk Köln) створили власний мультфільм для дітей і переклали його на українську.
Фільми, електронні книги та казки
Багато пропозицій доступні для трансляції або безкоштовного завантаження.
Безкоштовні матеріали для навчання дітей-біженців
Збірник матеріалів та список джерел для навчальних матеріалів і навчальних програм.
Додатки для навчання
<https://mz-hochtaunus.de/material-collection-for-the-lessons-for-refugee-children-from-the-ukraine/>
Картки з картинками для повсякденних розмов
<https://eduki.com/de/material/565612/ukraine-kostenlose-konversationshilfe-deutsch-ukrainisch-1>
Картки-помічники для українських дітей із повсякденними ситуаціями, числами, математикою

та ще одна колекція посилань
<https://coollama.de/ukraine/>



Veranstaltungen in Ettlingen | Події в Етлінгені

19.06.2022 Wathaldenfestival

Afrocubanische Rhythmen und karibische Leichtigkeit in entspannter Parkatmosphäre: Das Ettlinger Wathalden-Festival garantiert auch in seinem 28. Jahr feines Musik-Erleben und beste Open-Air-Stimmung. Am Sonntag, 19. Juni 2022 stehen von 11 bis 22 Uhr BigBand-Jazz und -Pop, Irish Folk/Rock, Liedermalerei und sphärischer Shrutibox-Sound, fulminante 30er Jahre Musik aus Italien, Country Blues und Desert Rock und heißer karibischer Sound kubanischer Musiker*innen auf dem Programm. | Африкансько-кубинські ритми та карибська легкість у неформальній атмосфері парку: у свій 28-й рік фестиваль Ettlinger Wathalden гарантує чудову музику та найкращу атмосферу на свіжому повітрі. У неділю, 19 червня 2022 року, з 11:00 до 22:00 буде біг-бэнд джазу та поп-музики, ірландського фолку/року, пісенного живопису та шрутібокс-сфери, блискучої музики 1930-х років з Італії, кантрі-блюзу та пустельний рок, а також гаряче карибське звучання кубинських музикантів у програмі.

03.07.2022 Ettlinger Musikfestival | Етлінгенський музичний фестиваль

Wenn am 03. Juli musikbegeisterte Besucherinnen und Besucher durch die Ettlinger Innenstadt schlendern und die Töne aus allen Straßen und Gässchen erklingen, dann ist es soweit: Das Ettlinger Musikfestival findet nach der ersten erfolgreichen Ausgabe 2019 wieder statt. Das Musikfestival ist ein Treffpunkt für Amateurmusikformationen verschiedenster Art. Gesangvereine und Ensembles, Blasmusik-, Akkordeon-, Mandolinen- und klassische Orchester sowie kleinere Ensembles erhalten einen professionellen Aufführungsrahmen auf Open-Air-Bühnen in der gesamten Altstadt, im Schlosshof mit der großartigen Kulisse der berühmten Ettlinger Schlossfestspiele und in den hochwertigen Sälen des Schlosses. Jeder Auftrittsort lädt durch seine eigene Gestaltung, seinem breit gefächerten Bewirtungsangebot der Ettlinger Vereine und seinem Flair zum Zuhören und Mitmachen ein. | Коли 3 липня відвідувачі, які люблять музику, пройдуть центром міста Етлінген, а звуки лунають з усіх вулиць і провулків, значить, настав час: Етлінгенський музичний фестиваль знову відбудеться після першого успішного видання в 2019 році. Музичний фестиваль є місцем зустрічі аматорських музичних формувань усіх видів. Хорові товариства та ансамблі, духові оркестри, акордеон, мандоліна та класичні оркестри, а також менші ансамблі отримують професійну базу для виступів на відкритих сценах по всьому старому місту, у м. подвір'я замку з чудовим фоном знаменитого фестивалю замку Етлінген та у високоякісних залах замку. Кожна зона виступу запрошує вас послухати та взяти участь зі своїм власним дизайном, широким спектром пропозицій гостинності від клубів Ettlinger та своїм чуттям.

26.08.-28.08.2022 Marktfest | базарний фестиваль

Das Ettlinger Marktfest gilt seit Langem als Highlight in den Open-Air-Kalendern der Region. Nach der pandemiebedingten Pause sind Vereine und Bands motiviert, wieder ein tolles Angebot für das Publikum auf die Beine zu stellen. Rund 60 Vereine und Gastronomen laden gemeinsam mit dem Kultur- und Sportamt in die historische Altstadt ein: Auf den Bühnen und Plätzen sorgen Musikvereine und Bands für die richtige Stimmung, die Vereine bereiten gastronomische Köstlichkeiten zu und auch für Kinder gibt es Spiel- und Unterhaltungsangebote. | Ettlinger Marktfest вже давно є родзинкою в календарі під відкритим небом регіону. Після перерви, спричиненої пандемією, клуби та гурти мотивовані знову зібрати чудову пропозицію для публіки. Близько 60 клубів і рестораторів запрошують до історичного старого міста разом з офісом культури і спорту: на сценах і площах створюють відповідну атмосферу музичні клуби та оркестри, у клубах готують гастрономічні делікатеси, а також ігри та розваги для дітей.

18.09.2022 Kinderfest | дитяча вечірка

Bereits zum achten Mal findet am 18. September von 13 Uhr bis 18 Uhr das Kinderfest der Stadt Ettlingen im Horbachpark statt. Abwechslungsreiche Spiel-, Bastel- und Erlebnisaktionen bieten die Möglichkeit, einen spannenden Sonntag in spätsommerlicher Umgebung zu erleben. Auch sportliche, musikalische oder künstlerische Angebote kommen nicht zu kurz und bringen Spaß für Kinder und Familien. Für die Stärkung mit Speisen und Getränken ist gesorgt, während die vorhandenen Grünflächen auch zum Picknicken und Verweilen einladen. 18 вересня з 13:00 до 18:00 у Горбахпарку вже всьоме відбудеться дитячий фестиваль Етлінгена. Різноманітні ігри, рукоділля та пригодницькі заходи дають можливість пережити захоплюючу неділю в оточенні пізнього літа. Спортивні, музичні та мистецькі пропозиції не залишаються поза увагою і приносять задоволення дітям та родинам. Прохолодні напої та страви надаються, а зелені зони також запрошують вас влаштувати пікнік і затриматися.



Notrufnummern und Bereitschaftsdienste | Emergency numbers and on-call services | Номери екстреної допомоги та виклику



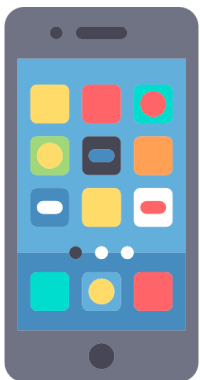
Diese Nummer ist **kostenlos** und **EU-weit** gültig. Die Leitstelle kann Ihren Anruf entsprechend Ihrem Hilfesuch z.B. an die Polizei weiterleiten.

This number is **free** of charge and valid **throughout the EU**. The control center can forward your call to the police, for example, according to your request for help.

Цей номер безкоштовний і діє на території ЄС. Центр управління може переадресувати ваш дзвінок до поліції, наприклад, відповідно до вашого запиту про допомогу.



Ablauf eines Notrufes - Die 5 Ws:	Procedure of an emergency call - The 5 Ws:	Процедура виклику екстреної допомоги - 5 Ws:
<ol style="list-style-type: none"> 1. Wo ist es passiert? 2. Was ist passiert? 3. Wie viele Personen sind beteiligt? 4. Welche Art der Verletzung/Erkrankung liegt vor? 5. Warten auf Rückfragen! 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Where did it happen? 2. What happened? 3. How many people are involved? 4. What type of injury/illness is it? 5. Waiting for questions! 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Де це сталося? 2. Що сталося? 3. Скільки людей задіяно? 4. Що це за тип травми/захворювання? 5. Чекаємо запитань!



Notruf mit einem Mobiltelefon - Hinweise für Handy-Besitzer

In allen Mobilfunknetzen können Sie vorwahlfrei und kostenlos die Notrufnummer 112 erreichen. Die Leitstelle leitet Ihren Anruf dann je nach Notfall an Polizei, Feuerwehr oder Rettungsdienst weiter. Notruf aus einer Telefonzelle: In **allen Telefonzellen** können Sie **ohne Geld** und ohne Karte einen Notruf absetzen.

Emergency call with a cell phone - tips for cell phone owners

In all mobile networks, you can call the emergency number 112 free of charge and without having to dial a prefix. The control center will then forward your call to the police, fire department or ambulance service, depending on the emergency. Emergency call from a phone booth: In all telephone booths, you can make an emergency call **without money or a card**.

Екстрений виклик з мобільного телефону - поради власникам мобільних телефонів

У всіх мережах мобільного зв'язку за номером екстреної допомоги 112 можна зателефонувати безкоштовно і без набору префікса. Після цього центр управління переадресує ваш дзвінок до поліції, пожежної служби або служби швидкої допомоги, залежно від надзвичайної ситуації. Екстрений дзвінок з телефонної будки: у всіх телефонних будках ви можете здійснити екстрений виклик без грошей чи картки.





Die Polizei erreichen Sie über den Polizei-Notruf 110. Alle Notrufe, die über die 110 eingehen, werden von speziell geschulten Polizeibeamtinnen und -beamten in den Führungs- und Lagezentren im Land entgegengenommen. Die 110 gilt für Ihren Festnetzanschluss genauso wie für Ihr Mobiltelefon. **Wählen Sie diese Nummer aber bitte nur in Notfällen.**



You can reach the police via the police emergency number 110. All emergency calls received via 110 are answered by specially trained police officers in the command and situation centers in the state. The 110 applies to your landline as well as to your mobile phone. **Please only dial this number in emergencies**

Звернутись до поліції можна за номером екстреної допомоги поліції 110. На всі виклики екстреної допомоги, які надходять за номером 110, відповідають спеціально навчені поліцейські в командно-ситуаційних центрах у державі. Номер 110 стосується вашого стаціонарного та мобільного телефону. Будь ласка, **набирайте цей номер лише в екстрених випадках**

Ablauf eines Notrufes - Die 5 Ws:	Procedure of an emergency call - The 5 Ws:	Процедура виклику екстреної допомоги - 5 Ws:
<ol style="list-style-type: none"> 6. Wo ist es passiert? 7. Was ist passiert? 8. Wie viele Personen sind beteiligt? 9. Welche Art der Verletzung/Erkrankung liegt vor? 10. Warten auf Rückfragen! 	<ol style="list-style-type: none"> 6. Where did it happen? 7. What happened? 8. How many people are involved? 9. What type of injury/illness is it? 10. Waiting for questions! 	<ol style="list-style-type: none"> 6. Де це сталося? 7. Що сталося? 8. Скільки людей задіяно? 9. Що це за тип травми/захворювання? 10. Чекаємо запитань!



Hilfe bei Gewalt gegen Frauen und Kinder und für Schwangere in Not:

Телефони гарячих ліній для допомоги жінкам та дітям, які постраждали від насильства, та вагітним жінкам, які потребують допомоги:

HILFETELEFON
GEWALT GEGEN FRAUEN
08000 116 016
www.hilfetelefon.de

Гаряча лінія для жінок, які постраждали від насильства

Ми також розмовляємо англійською, польською та російською мовами



Hilfe-Telefon Sexueller Missbrauch

Anrufen – auch im Zweifelsfall
0800 22 55 530

Гаряча лінія для допомоги дітям, що постраждали від сексуального насильства

Ми також розмовляємо англійською

Hilfetelefon*
Schwangere in Not – anonym & sicher
0800 40 40 020
schwanger-und-viele-fragen.de
*kostenlos und mehrsprachig

Довідкова лінія для вагітних, які потребують допомоги

Ми також розмовляємо англійською, польською та російською мовами